

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 31 JUILLET 1947.

Rapport de la Commission de l'Instruction Publique chargée d'examiner le projet de loi concernant le réajustement des traitements du personnel enseignant des Universités de l'Etat.

(Voir les nos 150 (session extraordinaire de 1946) et 86 (session de 1946-1947) du Sénat.)

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 31 JULI 1947.

Verslag uit naam van de Commissie van Openbaar Onderwijs belast met het onderzoek van het wetsontwerp betreffende de heraanpassing der wedden van het onderwijzend personeel van de Rijksuniversiteiten.

(Zie de nrs 150 (buitengewone zitting 1946) en 86 (zitting 1946-1947) van de Senaat.)

Présents : MM. LIBOIS, président ; BAUR, BERTRANG, BOUWERAERTS. CATTEAU, CRAEYBECKX, CROMMEN, DE BRUYNE (Edg.), DE SMET (P.), JESPERS. KLUYSKENS, LEYSEN, MATAGNE, MISSION, VAN KERCKHOVEN, YERNAUX et MAZEREEL, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Justifiant les amendements qu'il présente à son projet du 6 novembre 1946, le Gouvernement déclare :

« Parmi les dispositions qui font l'objet du projet de loi concernant le réajustement des traitements du personnel enseignant des universités de l'Etat, il en est qui modifient la structure de notre enseignement supérieur.

» C'est le cas notamment pour celles qui prévoient deux catégories de professeurs dans les facultés. Il apparaît que des réformes aussi importantes ne semblent pas devoir s'effectuer à l'occasion d'une révision des barèmes des traitements. »

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Ter verantwoording van de amendementen die zij op haar ontwerp van 6 November 1946 indient, verklaart de Regering :

« Sommige bepalingen die het voorwerp zijn van het ontwerp van wet betreffende de heraanpassing van de wedden van het onderwijzend personeel der Rijksuniversiteiten, strekken er toe de structuur van ons hoger onderwijs te wijzigen.

» Dit is namelijk het geval met de bepalingen, waarbij in de faculteiten twee categorieën van professoren worden voorzien. Klaarblijkelijk dienen zulke belangrijke hervormingen niet doorgevoerd te worden naar aanleiding van een herziening van de weddeschalen. »

Votre Commission marque son accord complet avec cette manière de voir. C'est pourquoi, tout en restant saisie du projet de loi dont elle étudiera, à loisir, les autres modalités, elle vous propose de ne discuter actuellement que celles qui se rapportent exclusivement aux traitements.

*Traitements
des professeurs ordinaires.*

Dans son projet de loi amendé, du 11 février 1947, le Gouvernement propose pour les professeurs ordinaires un barème allant de 84.000 à 120.000 fr. Ce maximum était le traitement proposé à cette époque pour le Conseiller à la Cour de Cassation.

Dans la justification de ses amendements, le Gouvernement dit que « le plus important est celui qui modifie le tableau des tensions de manière à hausser les traitements du personnel enseignant de nos universités au niveau de ceux qui sont proposés en faveur des magistrats. »

Depuis lors, le Parlement a porté le traitement du Conseiller à la Cour de Cassation à 139.000 francs.

Il semble équitable qu'il en soit fait de même du traitement du professeur ordinaire de nos universités.

*Nombre d'heures requis pour
le traitement et les promotions.*

Le projet de loi porte de 3 à 5 heures le nombre d'heures de cours semaine que doit donner un professeur ordinaire ou un chargé de cours des facultés pour toucher un traitement plein.

De même un chargé de cours ne pourra être nommé professeur ordinaire que si, durant quatre ans il a fait un cours de 5 heures au moins par semaine.

Uw Commissie verklaart zich volledig akkoord met deze zienswijze. Daarom ook, hoewel het wetsontwerp waarvan zij gedurende de nodige tijd de andere modaliteiten zal bestuderen, bij haar aanhangig blijft, stelt zij U voor thans enkel die bepalingen te bespreken welke uitsluitend op de wedden betrekking hebben.

*Wedden
van de gewone hoogleraren.*

In haar geamendeerd wetsontwerp van 11 Februari 1947, stelt de Regering voor de gewone hoogleraren een weddeschaal voor, gaande van 84.000 tot 120.000 frank. Dit maximum was de wedde die toenmaals voorgesteld werd voor de Raadsheren in het Hof van Verbreking.

In de toelichting van haar amendementen, zegt de Regering dat « het belangrijkste amendement wel datgene is waarbij de tabel der spanningen in dier voege wordt gewijzigd dat de wedde van het onderwijzend personeel onzer universiteiten wordt verhoogd en gebracht op het peil van de wedden die voor de magistraten worden voorgesteld ».

Sindsdien heeft het Parlement de wedde van Raadsheer in het Hof van Verbreking opgevoerd tot 139.000 fr.

Het schijnt billijk dat hetzelfde zou gebeuren met de wedde van gewoon hoogleeraar aan onze universiteiten.

*Vereist aantal uren
voor de wedde en de bevorderingen.*

Het wetsontwerp brengt van 3 op 5 het aantal lesuren per week die een gewoon hoogleeraar of docent van de faculteiten moet geven om een volle wedde te ontvangen.

Eveneens zal een docent slechts tot gewoon hoogleeraar kunnen benoemd worden indien hij gedurende drie jaar een cursus van minstens 5 uur per week gegeven heeft.

Votre Commission accepte cette modification tout en constatant cependant qu'elle retardera de plusieurs années l'âge de l'entrée de la carrière universitaire qui se situe actuellement en moyenne à 34 ans. Aussi prévoit-elle le maximum du barème après 13 et non 15 ans, comme le fait le Gouvernement.

Mais votre Commission ne comprend pas pourquoi le projet veut porter à 8 le nombre d'heures de cours semaine à donner dans les écoles et instituts. Cette discrimination ne se justifie pas car le recrutement du corps professoral est soumis aux mêmes exigences pour l'université toute entière. Votre Commission vous propose donc d'admettre le minimum de 5 heures de cours pour les écoles et les instituts comme pour les facultés.

Elle se demande aussi pourquoi le projet, modifiant l'article 11 de la loi du 5 juin 1935, stipule que le chargé de cours d'école ou d'institut ne se verra accorder le rang de professeur qu'« *à titre exceptionnel* ».

Il nous paraît aller de soi que l'accession au professorat ne puisse jamais être considérée comme une promotion plus ou moins automatique, qu'elle doive toujours avoir lieu « *à titre exceptionnel* », c'est-à-dire que tout chargé de cours, soit dans une faculté, soit dans une école ou un institut, l'ait méritée par des productions scientifiques *exceptionnelles*.

Votre Commission estime cette restriction superflue et au surplus blessante pour le corps professoral.

Par ailleurs, elle approuve pleinement la modification qui prévoit l'avis préalable de la faculté à laquelle l'école ou l'institut est annexé, du recteur et de l'administrateur-inspecteur.

Uw Commissie aanvaardt deze wijziging, doch merkt tevens op dat daardoor de leeftijd van de intrede in de universitaire loopbaan, die thans gemiddeld 34 jaar bedraagt, met verschillende jaren zal vertraagd worden. Zij voorziet dan ook het maximum van de weddeschaal na 13 jaar en niet na 15, zoals de Regering.

Doch, uw Commissie begrijpt niet waarom het ontwerp het aantal lessen per week te geven in de scholen en instituten, op 8 wil brengen. Dit onderscheid is niet te verantwoorden, want bij de werving van het hooglerarenkorps gelden dezelfde vereisten voor de gehele universiteit. Uw Commissie stelt U dus voor het minimum van 5 lessen te aanvaarden voor de scholen en de instituten zoals voor de faculteiten.

Zij vraagt zich eveneens af waarom het ontwerp, dat artikel 11 van de wet van 5 Juni 1935 wijzigt, bepaalt dat de docent van een school of instituut slechts « *bij uitzondering* » de rang van hoogleraar zal toegewezen krijgen.

Het schijnt ons vanzelfsprekend dat de toegang tot het professoraat nooit kan beschouwd worden als een min of meer automatische bevordering, dat zij steeds « *bij uitzondering* » moet geschieden, d.w.z. dat elke docent, hetzij in een faculteit, hetzij in een school of een instituut, haar door *uitzonderlijk* wetenschappelijk werk moet verdienen hebben.

Uw Commissie oordeelt dat deze beperking overtoollig is, en bovendien kwetsend voor het hooglerarenkorps.

Voor het overige keurt zij volledig de wijziging goed waarbij het voorafgaand advies van de faculteit waaraan de school of het instituut gehecht is, van de rector en van de beheerder-inspecteur voorzien wordt.

*Traitements des chargés de cours
des écoles et instituts annexés.*

Le projet du Gouvernement prévoit un barème de 72.000 à 96.000 francs pour les chargés de cours des écoles et instituts annexés.

Votre Commission voulant harmoniser le barème des professeurs ordinaires et celui des chargés de cours des écoles et des instituts annexés, propose pour ces derniers une fin de carrière de 105.000 francs.

*Traitements des chargés de cours
des facultés.*

Le Gouvernement propose pour les chargés de cours des facultés un barème allant de 72.000 à 84.000 francs après six ans. Puis, plus rien !...

Ou bien, le chargé de cours devra être nommé professeur ou il restera bloqué, sans espoir, au même traitement, tandis que son collègue des écoles et instituts recevra des augmentations périodiques. Or, il n'est pas impossible qu'un chargé de cours donne toute satisfaction dans son enseignement mais ait une production scientifique insuffisante pour mériter l'accès au professorat. Va-t-on l'en punir ?

D'autre part, il faut éviter aussi que par faiblesse humaine et pour permettre à un collègue de « gagner sa vie », les facultés proposent au professorat des hommes qui n'aient pas les mérites exceptionnels que l'on est en droit d'exiger d'un professeur d'université.

C'est pourquoi votre Commission vous propose d'accorder aux chargés de cours des facultés le même barème qu'aux chargés de cours des instituts et écoles annexées.

*Wedden van de docenten der scholen
en aan de universiteiten
verbonden instituten.*

Het regeringsontwerp voorziet een weddeschaal van 72.000 tot 96.000 fr. voor de docenten van de scholen en aan de universiteiten verbonden instituten.

Uw Commissie, willend de weddeschaal der gewone hoogleraren in overeenstemming brengen met die van de docenten der scholen en aan de universiteiten verbonden instituten, stelt U voor deze laatsten een eindwedde van 105.000 frank voor.

Wedden der docenten der faculteiten.

De Regering stelt voor de docenten der faculteiten een weddeschaal voor gaande van 72.000 tot 84.000 frank na zes jaar. Daarna niets meer !...

Ofwel zal de docent tot hoogleraar moeten benoemd worden, ofwel zal hij hopeloos op dezelfde wedde geblokkeerd blijven, terwijl zijn collega van de scholen en instituten periodieke verhogingen zal ontvangen. Doch, het is niet onmogelijk dat een docent volledige voldoening geeft in zijn onderwijstak terwijl zijn wetenschappelijke productie onvoldoende is om de toegang tot het hoogleraarschap te verdienen. Zal men er hem om straffen ?

Anderdeels, dient eveneens vermeden te worden, dat de faculteiten, uit menselijke zwakheid en om een collega in de mogelijkheid te stellen « zijn brood te verdienen », mensen die niet de uitzonderlijke verdiensten hebben welke men terecht van een hoogleraar kan eisen, tot het hoogleraarschap voorstellen.

Daarom stelt uw Commissie U voor aan de docenten der faculteiten dezelfde weddeschaal te verlenen als aan de docenten der scholen en aan de universiteiten verbonden instituten.

*Indemnités accordées au Recteur,
au Secrétaire de l'Université
et à l'Administrateur-Inspecteur.*

Le projet de loi prévoit pour le recteur une indemnité de 18.000 fr., soit au coefficient 2,25 : 40.500 fr.; pour le secrétaire de l'université une indemnité de 12.000 francs, soit au coefficient 2,25 : 27.000 francs; pour l'administrateur-inspecteur le traitement de professeur ordinaire plus, s'il est professeur, une indemnité de 18.000 francs, soit au coefficient 2,25 : 40.500 francs.

Quelle était la situation en 1939 ?

Le partage des droits d'inscription des étudiants donnait : au recteur et au secrétaire de l'université environ 40.000 francs. L'administrateur-inspecteur touchait 25.000 francs de l'État.

Le projet du Gouvernement prévoit donc, pour le recteur et le secrétaire de l'université le statu quo par rapport à l'indemnité de 1939 et une légère augmentation pour l'administrateur-inspecteur.

Votre Commission a l'impression que cette question n'a pas été suffisamment étudiée. Elle propose d'en remettre l'examen à plus tard.

Droits d'examens.

Il en est de même pour les droits d'examens.

Dans le premier projet, le Gouvernement, supprimant la répartition entre les membres des jurys d'examens des frais d'inscription acquittés par les étudiants, proposait de rémunérer l'examineur à partir du 76^e examen.

Dans le second projet il estime que la charge normale d'un examinateur est de 50 récipiendaires et propose une rémunération à partir du 51^e.

Non seulement cette limitation (qu'il s'agisse du 76^e ou du 51^e examen) semble arbitraire, mais lorsque le projet estime que le traitement du profes-

*Vergoedingen toegekend aan de Rector,
aan de Secretaris van de Universiteit
en aan de Beheerder-Inspecteur.*

Het wetsontwerp voorziet voor de rector een vergoeding van 18.000 fr. of, op coëfficiënt 2,25 : 40.500 frank; voor de secretaris van de universiteit een vergoeding van 12.000 frank of, op coëfficiënt 2,25 : 27.000 frank; voor de beheerder-inspecteur de wedde van gewoon hoogleraar plus, indien hij hoogleraar is, een vergoeding van 18.000 frank of, op coëfficiënt 2,25 : 40.500 frank.

Welke was de toestand in 1939 ?

De verdeling van de inschrijvingsgelden der studenten, gaf aan de rector en aan de secretaris van de universiteit ongeveer 40.000 frank. De beheerder-inspecteur ontving 25.000 fr. van de Staat.

Het regeringsontwerp voorziet dus, voor de rector en de secretaris van de universiteit, het statu quo in vergelijking met de vergoeding van 1939 en een lichte verhoging voor de beheerder-inspecteur.

Uw Commissie heeft de indruk dat dit vraagstuk niet genoegzaam werd bestudeerd. Zij stelt voor het onderzoek er van tot later uit te stellen.

Examengelden.

Hetzelfde geldt voor de examengelden.

In het eerste ontwerp schafte de Regering de verdeling, onder de leden van de examencommissies, van de inschrijvingsgelden door de studenten betaald af, en stelde voor de examinator te vergoeden van af het 76^{ste} examen.

In het tweede ontwerp oordeelt zij dat de normale last van een examinator 50 examinandi omvat en stelt zij een vergoeding voor van af de 51^{ste}.

Niet alleen schijnt deze beperking willekeurig, om het even of het gaat om het 76^{ste} of om het 51^{ste} examen, doch wanneer het ontwerp oordeelt

seur puisse couvrir et son enseignement et un certain nombre d'examens, il modifie la structure de l'université.

En effet, dans l'état actuel de notre droit, les fonctions de professeur et d'examineur sont distinctes.

Ce sont les facultés qui constituent souverainement les jurys et il n'est pas impossible qu'un professeur se fasse remplacer par un autre examinateur. Dans ce cas-ci, également, votre Commission vous propose de remettre la question à l'étude.

*Traitements des professeurs
et chargés de cours
ayant une autre activité.*

Un membre fait des réserves quant à la réduction de traitement appliquée aux professeurs et chargés de cours qui ont une autre activité professionnelle que celle de l'enseignement. Il estime qu'à travail égal il faut salaire égal.

D'autres commissaires pensent, cependant, qu'il y a des abus à réprimer, que leur qualité de professeur d'université est, pour certains, une des raisons de leur succès. Il est bien entendu, toutefois, qu'il ne peut être question que d'activités, à caractère permanent et régulier et différentes de l'enseignement.

* *

En conclusion, votre Commission vous propose le texte figurant à la suite du rapport.

Ce texte a été adopté à l'unanimité moins une voix.

Le rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
G MAZEREEL.

Le Président,
P. LIBOIS.

dat de wedde van hoogleraar een vergoeding is én voor zijn onderricht, én voor een zeker aantal examens, dan wijzigt het de structuur van de universiteit.

Immers, in de huidige stand van ons recht, zijn de functies van hoogleraar en die van examinerator onderscheiden.

Het zijn de faculteiten die souverain de examencommissies samenstellen en het is niet onmogelijk dat een hoogleraar zich door een andere examinerator zou doen vervangen. In dit geval eveneens stelt uw Commissie U voor het vraagstuk opnieuw ter studie te nemen.

*Wedden van de hoogleraren en docenten
die nog een andere bedrijvigheid
uitoefenen.*

Een lid maakt voorbehoud wat betreft de weddevermindering toegepast op de hoogleraren en docenten die nog een andere beroepsbedrijvigheid hebben dan het onderwijs. Hij is van oordeel dat er voor gelijk werk gelijk loon dient betaald.

Andere commissieleden denken nochtans dat er misbruiken zijn die moeten ingedijkt worden, dat hun hoedanigheid van hoogleraar voor sommigen onder hen een der redenen van hun succes is. Het dient evenwel wel verstaan dat er slechts kan sprake zijn van bedrijvigheden van vaste en regelmatige aard, en onderscheiden van het onderwijs.

* *

Als besluit stelt uw Commissie U de tekst voor, zoals hij luidt achteraan dit verslag.

Deze tekst werd, op één stem na, eenparig aangenomen.

Het verslag werd eensgezind goedgekeurd.

De Verslaggever,
G. MAZEREEL.

De Voorzitter,
P. LIBOIS.

**Projet de loi concernant le réajustement
des traitements du Corps professoral
des Universités de l'Etat.**

Texte présenté par la Commission.

ARTICLE PREMIER.

Les articles 9, 11 et 14 de la loi du 15 juillet 1849 organique de l'enseignement supérieur donné aux frais de l'Etat, tels qu'ils ont été modifiés par les lois des 30 juin 1893, 30 juillet 1928, 21 décembre 1928 et 5 juin 1937, sont remplacés par les articles 9, 11 et 14 ci-après.

Article 9. — Pour donner dans les facultés, les cours prescrits par les lois et règlements, le Roi nomme des chargés de cours et des professeurs ordinaires.

Nul ne peut être nommé chargé de cours s'il n'est porteur d'un diplôme de docteur, pharmacien ou ingénieur. La faculté intéressée, le recteur et l'administrateur-inspecteur sont consultés.

Des dispenses de diplômes peuvent être accordées aux personnes qui auront fait preuve d'un mérite exceptionnel.

Peut être nommé professeur ordinaire, sur proposition du recteur, le chargé de cours qui a ses occupations principales à l'université et qui a, depuis quatre ans au moins, donné un enseignement d'au moins cinq heures par semaine, y compris les exercices pratiques, sur l'une des matières prévues au programme des examens en vue d'un grade légal ou scientifique et portées, avec les dits exercices, à l'horaire approuvé par le Ministre de l'Instruction Publique.

En cas de mérite scientifique excep-

**Wetsontwerp betreffende de heraanpas-
sing der wedden van het onderwijzend
personeel van de Rijksuniversiteiten.**

Tekst door de Commissie voorgesteld.

EERSTE ARTIKEL.

De artikelen 9, 11 en 14 der wet van 15 Juli 1849 tot inrichting van het op Rijkskosten gegeven hoger onderwijs, zoals zij werden gewijzigd bij de wetten van 30 Juni 1893, 30 Juli 1928, 21 December 1928 en 5 Juni 1937, worden vervangen door de hierna volgende artikelen 9, 10 en 11.

Artikel 9. — Om in de faculteiten de bij de wetten en reglementen voorgeschreven cursussen te houden, benoemt de Koning docenten en gewone hoogleraren.

Niemand kan tot docent benoemd worden, zo hij niet in het bezit is van een diploma van doctor, apotheker of ingenieur. De betrokken faculteit, de rector en de beheerder-inspecteur, worden geraadpleegd.

Vrijstellingen van het diploma kunnen verleend worden aan de personen die blijk gegeven hebben van buitengewone verdiensten.

Kan, op voordracht van de rector, tot gewoon hoogleraar benoemd worden, de docent die zijn hoofdbezigheden aan de universiteit heeft, en die, sedert ten minste vier jaren, ten minste vijf uren per week onderricht gegeven heeft, met inbegrip van de practische oefeningen, in een van de vakken voorzien bij het programma van de examens voor een wettelijke of wetenschappelijke graad en, met bedoelde practische oefeningen, opgenomen in de door de Minister van Openbaar Onderwijs goedgekeurde lessenrooster.

In geval van buitengewone weten-

Sont en outre prises en considération pour l'accession au rang de professeur ordinaire, la valeur et l'activité scientifiques du candidat, l'importance de son enseignement et son ancienneté.

Au plus tard, dans les trois années qui suivent sa nomination, le professeur ordinaire et le chargé de cours qui donne un enseignement d'au moins cinq heures de cours par semaine, y compris les exercices pratiques, doivent résider effectivement dans la ville où se trouve l'université ou dans son agglomération. En cas d'inexécution, ils ne peuvent jouir des augmentations prévues au barème.

Article 11. — Le Roi nomme dans les conditions indiquées à l'article 9 les chargés de cours des écoles ou instituts annexés aux universités.

Il peut, sur avis conforme de la faculté à laquelle l'école ou l'institut est annexé et du recteur, accorder le rang de professeur à ceux d'entre eux qui, depuis quatre ans au moins, donnent un enseignement d'au moins cinq heures par semaine, y compris les exercices pratiques. Ces professeurs bénéficient du traitement prévu au barème pour les professeurs ordinaires.

Les professeurs et les chargés de cours qui donnent un enseignement d'au moins cinq heures par semaine sont soumis à l'obligation de résidence dans les conditions déterminées à l'article 9.

Article 14. — Les traitements organiques des chargés de cours et des professeurs ordinaires dans les facultés et ceux des chargés de cours dans les écoles ou instituts annexés sont fixés conformément au tableau annexé à la présente loi.

Les chiffres portés au dit tableau sont affectés du même coefficient que

Worden bovendien in aanmerking genomen voor de bevordering tot de rang van gewoon hoogleraar, de wetenschappelijke waarde van de candidaat, alsook zijn bedrijvigheid op wetenschappelijk gebied, de belangrijheid van zijn onderwijs en zijn anciënniteit.

De gewone hoogleraar en de docent die ten minste vijf uren les per week onderricht geeft, met inbegrip van de practische oefeningen, moeten uiterlijk drie jaar na hun benoeming werkelijk verblijven in de stad waar de universiteit gevestigd is of in haar agglomeratie. Bij niet naleving van deze voorwaarde, kunnen zij de in de weddeschaal voorziene verhogingen niet genieten.

Artikel 11. — De Koning benoemt onder de bij artikel 9 aangegeven voorwaarden, de docenten der scholen of instituten die aan de universiteiten zijn verbonden.

Hij kan, op eensluidend advies van de faculteit waaraan de school of het instituut verbonden is en van de rector, de rang van hoogleraar verlenen aan degenen die, sedert ten minste vier jaar, belast zijn met een onderricht van ten minste vijf uren per week, met inbegrip van de practische oefeningen. Die hoogleraren genieten de in de weddeschaal voor de gewone hoogleraren voorziene wedden.

De hoogleraren en de docenten die een onderricht van ten minste vijf uren per week geven, moeten voldoen aan de voorwaarden van verblijfplaats als bepaald in artikel 9.

Artikel 14. — De organieke wedden van de docenten en van de gewone hoogleraren in de faculteiten en die van de docenten in de er aan verbonden scholen of instituten, worden vastgesteld overeenkomstig de bij deze wet gevoegde tabel.

De in bedoelde tabel vermelde getallen worden vermenigvuldigd met

celui qui est fixé pour les traitements des fonctionnaires de l'ordre administratif.

Ces traitements ne sont accordés au taux plein qu'à ceux qui n'exercent aucune autre profession et donnent un enseignement d'une durée minimum de cinq heures par semaine, y compris les exercices pratiques.

Les chargés de cours dont l'enseignement ne comporte pas au moins cinq heures par semaine et qui n'exercent aucune autre profession, jouiront, par heure hebdomadaire, d'un traitement égal au cinquième du traitement plein.

Les chargés de cours, les professeurs et les professeurs ordinaires qui exercent une autre activité à caractère permanent et régulier et différente de l'enseignement, bénéficient d'une rémunération égale à 50 % des traitements déterminés d'après les bases citées ci-dessus.

Les listes des chargés de cours, professeurs et professeurs ordinaires exerçant une autre activité seront établies et revues chaque année par les universités et soumises à Monsieur le Ministre.

Dans des circonstances exceptionnelles, le Roi peut décider que le traitement initial des chargés de cours et des professeurs ordinaires dans les facultés sera supérieur aux minima fixés.

ART. 2.

Les dispositions de l'article 16 de la loi du 15 juillet 1849 telles qu'elles ont été modifiées par les lois des 30 juillet 1928, 21 décembre 1928 et 5 juin 1937, sont remplacées par les suivantes :

Article 16. — Les autorités académiques sont : le recteur de l'université, le prorecteur, le secrétaire de l'université, les doyens des facultés, le conseil académique et le collège des assesseurs.

dezelfde coëfficiënt als die welke voor de wedden van de ambtenaren der administratieve macht voorzien is.

Die wedden worden slechts tegen het volle bedrag toegekend aan degenen die geen ander beroep uitoefenen en een onderricht geven dat ten minste vijf uren per week belooft, met inbegrip van de practische oefeningen.

De docenten die niet ten minste vijf uren per week onderricht geven en geen ander beroep uitoefenen, genieten, per wekelijks uur, een wedde gelijk aan het vijfde van de volle wedde.

De docenten, de hoogleraren en de gewone hoogleraren die een andere vaste en regelmatige, van het onderricht verschillende bedrijvigheid uitoefenen, genieten een bezoldiging gelijk aan 50 % van de volgens de vorenvermelde basiscijfers bepaalde wedden.

De lijsten van de docenten, hoogleraren en gewone hoogleraren die een andere bedrijvigheid uitoefenen worden elk jaar door de universiteiten opgemaakt en herzien en aan de h. Minister voorgelegd.

In buitengewone omstandigheden kan de Koning beslissen dat de aanvangswedde van de docenten en van de gewone hoogleraren in de faculteiten hoger zal zijn dan de bepaalde minima.

ART. 2.

De bepalingen van artikel 16 der wet van 15 Juli 1849, zoals zij werden gewijzigd bij de wetten van 30 Juli 1928, 21 December 1928 en 5 Juni 1937, worden vervangen door de volgende bepaling :

Artikel 16. — De academische overheden zijn : de rector van de universiteit, de prorector, de secretaris van de universiteit, de dekens van de faculteiten, de academieraad en het college van assessoren.

Le conseil académique se compose des professeurs ordinaires nommés conformément aux articles 9 et 10.

Le collège des assesseurs se compose du recteur, du secrétaire de l'université et des doyens des facultés.

ART. 3.

L'article suivant sera ajouté à la loi du 15 juillet 1849 comme article 14bis :

Les professeurs ordinaires, les professeurs et les chargés de cours bénéficient éventuellement des allocations familiales dans les mêmes conditions que les fonctionnaires de l'Etat.

Dispositions transitoires.

ART. 4.

a) Les chargés de cours en fonction à la date de la promulgation de la présente loi seront promus professeurs ordinaires dans les facultés ou professeurs dans les écoles ou instituts annexés, dans les conditions prévues par la loi du 5 juin 1937.

b) Les professeurs ordinaires et les chargés de cours dans les facultés ainsi que les professeurs et les chargés de cours dans les écoles ou les instituts annexés aux universités qui donnent un enseignement d'au moins trois heures par semaine, à la date de la promulgation de la présente loi sont considérés, pour le calcul du traitement, comme chargés du minimum d'heures prévu à l'alinéa 3 de l'article 14 de la loi du 15 juillet 1849, modifié par l'article 1 de la présente loi.

c) Les professeurs qui sont en fonction dans les écoles ou dans les instituts annexés aux universités à la date de la promulgation de la présente loi ou ceux qui y seront nommés par application du littéra a) ci-dessus continueront à bénéficier du traitement des professeurs ordinaires.

d) Les professeurs ordinaires, les professeurs et les chargés de cours en fonction à la date de la promulgation

De academieraad bestaat uit de overeenkomstig de artikelen 9 en 10 benoemde gewone hoogleraren.

Het college van assessoren bestaat uit de rector, de secretaris der universiteit en de dekens van de faculteiten.

ART. 3.

Het volgende artikel wordt aan de wet van 15 Juli 1849 toegevoegd als artikel 14bis :

De gewone hoogleraren, de hoogleraren en de docenten genieten eventueel gezinsvergoedingen onder dezelfde voorwaarden als de Rijksambtenaren.

Overgangsbepalingen.

ART. 4.

a) De docenten in functie op de datum van afkondiging dezer wet worden, onder de voorwaarden gesteld in de wet van 5 Juni 1937, bevorderd tot gewone hoogleraren in de faculteiten of tot leraren aan de daaraan verbonden scholen of instituten.

b) De gewone hoogleraren en de docenten in de faculteiten, alsmede de hoogleraren en de docenten in de aan de universiteiten verbonden scholen of instituten, die ten minste drie uren in de week onderricht geven op de datum van afkondiging dezer wet, worden, voor de berekening van de wedde, beschouwd te zijn belast met het minimum aantal uren, als bepaald in alinea 3 van artikel 14 van de wet van 15 Juli 1849, gewijzigd bij het eerste artikel van deze wet.

c) Hoogleraren die, op de datum van afkondiging dezer wet, in functie zijn in de aan de universiteiten verbonden scholen of instituten, of zij die als zodanig benoemd worden met toepassing van littera a) hierboven blijven de wedde van gewone hoogleraren genieten.

d) De gewone hoogleraren, de hoogleraren en de docenten in functie op de datum van afkondiging dezer wet

de la présente loi bénéficieront, dans le cas où ils exerceraient une autre profession, du traitement égal à la fraction de traitement plein qu'ils obtiendraient par application des articles 1 et 2 de la loi du 5 juin 1937.

e) Les professeurs ordinaires, les professeurs et les chargés de cours en fonction à la date de la promulgation de la présente loi ne sont pas tenus de l'obligation de résidence stipulée à l'article 9, alinéa 7, de la loi du 15 juillet 1849, modifié par l'art. 1^{er} de la présente loi.

ART. 5.

Les dispositions qui précèdent sortent leurs effets à partir du 1^{er} janvier 1946.

ENSEIGNEMENT SUPERIEUR.

UNIVERSITES.

Tableau des Traitements du Corps Professoral.

N.-B. — Les chiffres du présent tableau doivent être affectés du même coefficient que celui qui est fixé pour les traitements des fonctionnaires de l'ordre administratif.

Après ans	Professeur ordi- naire	Chargé de cours des Facultés et des Ecoles et Institutions
0	84.000	72.000
1	84.000	72.000
2	96.000	72.000
3	96.000	78.000
4	108.000	78.000
5	108.000	78.000
6	108.000	84.000
7	120.000	84.000
8	120.000	84.000
9	120.000	90.000
10	132.000	90.000
11	132.000	90.000
12	132.000	96.000
13	139.000	105.000

genieten, in geval zij een ander beroep mochten uitoefenen, een wedde die gelijk is aan het gedeelte van de volle wedde, dat zij zouden verkrijgen met toepassing van de artikelen 1 en 2 der wet van 5 Juni 1937.

e) De gewone hoogleraren, de hoogleraren en de docenten, in functie op de datum van afkondiging dezer wet, zijn niet verplicht in de universiteitsstad te verblijven, als bepaald is in artikel 9, alinea 7, der wet van 15 Juli 1849, gewijzigd bij het eerste artikel van deze wet.

ART. 5.

Bovenstaande bepalingen hebben uitwerking met ingang van 1 Januari 1946.

HOGER ONDERWIJS.

UNIVERSITEITEN.

Weddeschaal van de hoogleraren.

N.-B. — De getallen dezer tabel moeten vermenigvuldigd worden met dezelfde coëfficiënt als die welke voor de wedden van de ambtenaren der administratieve macht voorzien is.

Na jaren	Gewoon hoog- leraar	Docent aan Faculteiten en Scholen en Instituten
0	84.000	72.000
1	84.000	72.000
2	96.000	72.000
3	96.000	78.000
4	108.000	78.000
5	108.000	78.000
6	108.000	84.000
7	120.000	84.000
8	120.000	84.000
9	120.000	90.000
10	132.000	90.000
11	132.000	90.000
12	132.000	96.000
13	139.000	105.000